

Вітаємо в Онтаріо



Довідник програм та послуг
для новоприбулих в Онтаріо

Зміст

Життя в Онтаріо	2
Отримання необхідної допомоги	2
Вибір району проживання	3
Як знайти місце для проживання	4
Як знайти школу для ваших дітей	7
Як користуватись громадським транспортом	7
Як отримати посвідчення водія	9
Як знайти медичне обслуговування	11
Як отримати допомогу рідною мовою	12
Що треба знати про права людини в Онтаріо	14
Освіта в Онтаріо	15
Що треба, щоб була визнана ваша освіта, якщо ви навчались не в Канаді	15
Що необхідно, щоб провели оцінку ваших документів про освіту	15
Що необхідно, щоб були розглянуті ваші документи про освіту	16
Що необхідно, щоб була розглянута ваша професійна кваліфікація	16
Вивчення англійської чи французької мови	17
Навчання в університеті	18
Навчання в коледжі	18
Позики для тих, хто отримав професію за межами Канади	19
Праця в Онтаріо	20
Про програми для новоприбулих	20
З чого почати – які документи вам будуть потрібні	21
Що треба знати про ринок праці	22
Що треба знати про умови праці	23
Провінційна програма кандидатів на імміграцію	24
Білл 124 – Закон про рівний доступ до заняття регламентованими професіями від 2006 р.	25
Світовий досвід Онтаріо (Global Experience Ontario – GEO)	25
Робота за своєю професією або спеціальністю	27
Долання перешкод для роботи за своєю професією або спеціальністю	29
Міжнародні медичні дипломи в Онтаріо (IMG-Ontario)	30
Як отримати робочий досвід в державних установах	31
Як отримати більшу допомогу за програмою „Працевлаштування в Онтаріо”	32
Що треба знати про свої права на роботі	33
Як розпочати власний бізнес	35
Робота добровольцем	36
Міністерство громадянства і імміграції: загальні федеральні обов'язки	37
Де знайти допомогу: організації по наданню новоприбулим допомоги з влаштування і адаптації, які фінансує уряд Онтаріо	38
Про Онтаріо: коротка довідка	47

Життя в Онтаріо



Отримання необхідної допомоги

У новоприбулих в Онтаріо може виникнути багато питань. По всій провінції Онтаріо існує багато громадських служб, які можуть вам допомогти.

Деякі із цих інформаційно-допоміжних служб фінансуються через „Програму улаштування і адаптації новоприбулих”

Онтаріо. Ця програма сприяє

організаціям, що допомагають новоприбулим улаштуватися і будувати нове життя. Послуги допомоги надаються на багатьох різних мовах.

Вони включають:

Надання інформації про закони, права і обов'язки, культуру і суспільство, основні документи, житло, освіту, працевлаштування, охорону здоров'я, транспортні та юридичні послуги в Онтаріо.

Допомога в вирішенні таких проблем, як заповнення анкет, призначення обумовлених зустрічей, або вирішення спірних питань.

Надання послуг перекладача, щоб допомогти вам знайти інші громадські служби підтримки.

Допомога в пошуках роботи:

- Визначити, які вам потрібні навички для отримання роботи
- Знайти, де проводяться семінари з питань пошуку роботи, налагодження контактів, співбесіди при прийомі на роботу, та написання резюме
- Знайти навчальні програми, отримати професійні і кваліфікаційні сертифікати, або отримати в Онтаріо визнання вашої кваліфікації згідно документів про освіту, що ви вже маєте
- Дати вам доступ до комп'ютера або інших ресурсів, щоб допомогти у пошуках роботи.

Дати відповіді на ваші питання і надати вам потрібну допомогу.

Рекомендувати вам інші служби, які допоможуть знайти роботу або улаштуватися у певному районі.

Список організацій, що допомагають новоприбулим, ви знайдете на сторінці 38 цього путівника.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.ontarioimmigration.ca вміщує список всіх служб допомоги з улаштування і адаптації новоприбулих в Онтаріо.

Вибір району проживання

В Онтаріо багато різноманітних районів проживання – від великих міст до маленьких містечок.

Якщо ви ще не вирішили, де б хотіли проживати, ви можете в Інтернеті знайти додаткову інформацію про різні райони Онтаріо. Ви можете дізнатися про населення, вакантні робочі місця, та інші подробиці про життя в окремих районах.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.2ontario.com натисніть на “communities”

Як знайти місце для проживання

Існує багато різних шляхів, як узнати про винайм чи купівлю житла в Онтаріо. В Інтернеті є веб-сторінки про житло до винайму. Місцеві газети також друкують списки квартир до винайму і будинки на продаж. Вам потрібна допомога? Організації по наданню допомоги з улаштування і адаптації новоприбулих можуть стати у нагоді. Нижче наводиться інформація про винайм чи купівлю житла в Онтаріо:

Винайм: Коли ви наймаєте місце для проживання – квартиру, будинок, чи кондомініум, ви стаєте наймачем житла, або мешканцем орендованого житла. Особа чи компанія, якій належить житло, є власником цієї нерухомості. Вам можливо доведеться підписати письмову угоду, що називається контракт на оренду, яка визначає ваші обов'язки як наймача. Ви будете зобов'язані сплачувати орендну плату щомісяця за цією угодою. Власник житла зобов'язаний утримувати житло, що здається до винайму, неушкодженим і придатним для проживання людей.

Може бути нелегким знайти недороге житло до винайму у великому місті. Перед тим, як будете шукати, подумайте, де ви хочете жити і яка ціна винайму є для вас прийнятною. Вибираючи місце для проживання, подумайте, скільки часу ви витратите щоб дістатися до роботи, або як близько розташовані школи та інші комунальні заклади. Вам також слід застрахувати власні речі, що знаходяться в квартирі, яку ви наймаєте. Орендна плата за житло можливо буде однією з ваших найбільших місячних витрат.





Купівля житла: Ви можете вирішити купити власне житло – наприклад, окремий будинок, кондомініум, чи таунхаус – міський будинок на одну родину. Більшості людей для цього потрібна фінансова допомога. Банки і фінансові заклади можуть надати інформацію про норми відсотку, застави під житло, та позики. Норми відсотку та зобов'язання в різних закладах можуть різнитися.

Важливо знати про всі витрати, які вам доведеться виплачувати, якщо у вас буде власний будинок. До них входять податки, електроенергія, опалення, та страхування житла. Власники кондомініуму повинні також вносити плату за спільну власність чи експлуатацію, щоб спільна територія кондомініуму підтримувалася неущкодженою і у чистому та належному стані.

Кооперативний (“кооп”) будинок: В кооперативному будинку всі мешканці докладають свій час і зусилля на підтримання та обслуговування будинку (будинків). Це означає, що орендна плата за такі квартири нижча, ніж за приватні квартири, що винаймаються. Кооперативні будинки є не в усіх районах.

Пансіони: Пансіони надають обмежену приватну площу, як правило, одну кімнату, і інколи інші послуги, такі як харчування чи пральні машини. Ці будинки найбільше підходять для самотніх людей або для сімей на короткий час.

Термінові притулки та гуртожитки: Притулок – це місце, де ви можете перебувати короткий проміжок часу. Крім надання тимчасового місця для проживання, притулки також пропонують консультації, підтримку та направлення до юридичних, медичних, та інших послуг.

Гуртожиток надає харчування та притулок тим, хто не має постійного житла або хто переживає кризу. Деякі гуртожитки надають медичний догляд, навчання, юридичну допомогу, вчать пошуку роботи, а також надають програми для тих, хто не мешкає в гуртожитках. Працівники гуртожитків для груп із особливими потребами, такі як групи новоприбулих, часто розмовляють на кількох різних мовах або можуть запросити перекладача. Кожний притулок і гуртожиток має свої правила стосовно того, хто може в них перебувати, як довго, і які послуги пропонуються.

Субсидоване житло: Якщо ви маєте право на субсидоване житло, розмір орендної плати, яку ви сплачуєте, визначається розміром вашого прибутку. Існує обмежена кількість спеціально субсидованих будинків до винайму. Не всі райони можуть їх надати. Для отримання субсидованого житла вам потрібно буде заповнити і подати спеціальну анкету. Ви можете отримати поради про це та інші форми житла в одному із закладів, які надають послуги новоприбулим. Ці заклади перелічені в цьому довіднику.





Як знайти школу для ваших дітей

В кожному районі в Онтаріо є одна або більше державних шкільних рад, чи відділів середньої освіти. Більшість районів також мають католицькі шкільні ради, які теж фінансуються державою. Кожна рада або відділ освіти пропонує викладання як французькою, так і англійською мовами. Вони забезпечують, щоб всі школи, вчителі та навчальні ресурси були доступними для всіх дітей, які мешкають у відповідному

районі, від дитячого садка молодшого віку до 12 класу. Діти, як правило, зараховуються до школи за місцем проживання, але можливі і виключення.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.edu.gov.on.ca/eng/

Як користуватись громадським транспортом

Більшість міст в Онтаріо мають систему громадського транспорту. В більшості цих систем є автобусні маршрути, деякі мають також трамвайні лінії, підземний метрополітен або легке наземне метро. Міста надають ці транспортні послуги будь-якому пасажирові. Знайти інформацію про вашу місцеву транспортну систему ви можете на синіх сторінках телефонного довідника в розділі про транспорт “transit information” або “transportation”. Вартість проїзду в кожному місті різна.

Додаткову інформацію ви можете знайти: в місцевій міській раді або відвідавши www.mto.gov.on.ca/english/traveller/transit.htm

Ось деякі системи громадського транспорту в Онтаріо:

Barrie Transit	Niagara Transit
Belleville City Transit	North Bay Transit
Brampton Transit	Oakville Transit
Brantford Transit	OC Transpo (Ottawa)
Brockville Transit System	Orangeville Transit System
Burlington Transit	Orillia Transit
Chatham-Kent Transit	Owen Sound City Transit
Clarence-Rockland Transit	Peterborough Transit
Cobourg Transit	Port Hope Transit
Colltrans (Collingwood)	Sarnia Transit
Cornwall Transit	Sault Ste. Marie Transit
Durham Region (Ajax/Pickering, Whitby, Oshawa, Clarington)	St. Catharines Transit
Elliot Lake Transportation	St. Thomas Transit
Fort Erie Public Transit	Stratford Transit
GO Transit (обслуговує Торонто і навколишні райони)	Sudbury Transit Guide
Grand River Transit (Cambridge, Kitchener, Waterloo)	Thorold Transit
Guelph Transit	Thunder Bay Transit
Hamilton Street Railway	Timmins Transit
Huntsville Transit	Toronto Transit Commission (TTC)
Kenora Transit Services	Toronto Island Ferry
Kingston Transit	Welland Transit
Leamington Transit	Transit Windsor
Lindsay Transit (Kawartha Lakes)	Woodstock Public Transit
London Transit Commission	York Region Transit (Aurora, Markham, Newmarket, Richmond Hill, Vaughan)
Milton Transit	
Mississauga Transit	

Як отримати посвідчення водія

Якщо ви проживаєте в Онтаріо і бажаєте водити машину – ви повинні мати дійсне посвідчення водія, видане Міністерством транспорту Онтаріо (Ontario Ministry of Transportation). Ви також повинні мати з собою свідоцтво про страхування вашої машини.

Важливо знати, що в Онтаріо діє диференційована система отримання посвідчення водія. Це дозволяє водіям поступово набувати більшого досвіду керування автомобілем.

Цей процес в два етапи триває щонайменше 20 місяців, щоб пройти повністю.

Щоб отримати посвідчення водія, ви повинні:

- бути старше 16 років
- пройти перевірку зору
- здати теоретичний екзамен на знання правил дорожнього руху та дорожніх знаків (такий екзамен пропонується кількома мовами)

Після успішної перевірки та екзамену:

- ви отримаєте посвідчення класу G1 чи M1
- ви також отримаєте пакет інформації для нових водіїв
- ви повинні після того здати два практичні іспити з водіння, щоб отримати повне посвідчення водія



Автошкола може допомогти вам навчитися водити машину або, якщо ви водили до того, підготуватися до екзамену. Посвідчення водія, видане не в Канаді, дійсне протягом 60 днів після вашого прибуття до Канади. Це дає вам час на отримання вашого посвідчення водія в Онтаріо.

Щоб отримати посвідчення, вам необхідно:

- пред'явити ваше дійсне посвідчення водія, видане не в Канаді
- здати теоретичний екзамен на знання правил дорожнього руху в Онтаріо
- пройти перевірку зору
- заплатити за екзамен та за посвідчення

Вам необхідно подати оригінали документів, що підтверджують вашу особистість і дату народження.

До вас може бути застосовано диференційовану систему отримання посвідчення водія залежно від країни, з якої ви прибули, або тривалості вашого досвіду водіння автомобілем.

Нові мешканці Онтаріо, які привезли з собою автомобіль з іншої провінції чи країни, повинні зареєструвати свої транспортні засоби протягом 30 днів і отримати номерні знаки та реєстраційний дозвіл на машину.

Додаткову інформацію ви можете знайти на:

www.mto.gov.on.ca/english/dandv/driver/index.html

Видача посвідчень водія та реєстрація транспортних засобів:

1-800-387-3445

Реєстрація на складання практичного екзамену з водіння:

1-888-570-6110



Як знайти медичне обслуговування

В Онтаріо багато медичних послуг, таких як звертання до вашого сімейного лікаря, оплачується програмою медичного страхування провінції Онтаріо (ОНІР). Однак ОНІР не покриває всі витрати на медичне обслуговування. Ви можете отримати додаткове медичне страхування від приватних страхових компаній.

Щоб отримати медичне обслуговування за програмою ОНІР, ви повинні, по-перше, проживати в Онтаріо і мати медичну картку ОНІР. Важливо пам'ятати, що вам доведеться чекати на отримання цієї картки. Тому ви повинні звернутись за її отриманням відразу після прибуття в Онтаріо. Загальний термін чекання на отримання медичного страхування становить три місяці від дати вашого прибуття до Онтаріо. Важливо пам'ятати, що ви повинні знаходитись в Онтаріо 153 дні із перших шести місяців після звернення про отримання медичного страхування.

Додаткову інформацію ви можете знайти на:

www.health.gov.on.ca/english/public/program/ohip/ohip_mn.html

Або зателефонуйте до міністерства по ІНФОлінії: 1-800-664-8988

Як отримати допомогу рідною мовою

Організації по наданню допомоги з улаштування і адаптації новоприбулих надають послуги багатьма мовами. На сторінці 38 наведено перелік деяких організацій по допомозі новоприбулим. Ці організації також надають послуги перекладача, щоб допомогти новоприбулим звернутися до урядових та місцевих служб підтримки.

Уряд фінансує організації, які надають послуги перекладача безкоштовно жертвам сімейних конфліктів, до яких застосовувалось насильство. Люди з обмеженим знанням англійської можуть отримати послуги перекладача, що може їм допомогти знайти притулок, звернутись за соціальними, медичними чи юридичними послугами, а також звернутись за допомогою до суду.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.settlement.org

Важливо знати ...

21 листопада 2005 р. уряди Онтаріо і Канади підписали першу „Угоду про імміграцію між урядами Канади і провінції Онтаріо”

- За цією угодою федеральний уряд виділяє додатково 920 млн. доларів на субсидування нових іммігрантів протягом 5 років з метою допомоги новоприбулим швидше успішно інтегруватись до місцевої спільноти в Онтаріо.
- Угода накреслює в загальних рисах як уряди Канади і Онтаріо будуть співпрацювати по розширенню програм мовної підготовки та улаштування і адаптації новоприбулих.

Якщо ви жертва сімейного конфлікту, до якої застосовувалось насильство, вам можуть допомогти з послугами перекладача в організаціях Онтаріо, наведених нижче. **Послуги надаються цілодобово, щоденно, на 60-тмовах.**

Центральний схід: Включаючи Belleville, Brighton, Brockville, Cobourg, Kingston, Lindsay, Napanee, Peterborough, Picton
Quinte United Immigrant Services
Тел.: (613) 968-7723 додатковий номер 21
www.quis-immigration.org

Схід Онтаріо: Включаючи Greater Ottawa, Pembroke, Perth, L'Orignal, Cornwall
Immigrant Women Services Ottawa
Тел.: (613) 729-3145 додатковий номер 227
www.immigrantwomenservices.com

Kenora і район
Multicultural Association of Kenora and District
Тел.: (807) 468-9443
www.kenoramulticultural.com

London і район
Across Languages
Тел.: (519) 642-7247
www.acrosslanguages.org

Niagara Region, Hamilton-Wentworth
Information Niagara
Тел.: 1 800-263-3695
www.informationniagara.com

Північ Онтаріо: Включаючи Sault Ste. Marie, Thunder Bay, Dryden
Thunder Bay Multicultural Association
Тел.: (807) 345-0551
www.tbma.ca

Центральний схід Онтаріо: Включаючи Scarborough, Halton, Peel, Durham, York
Multilingual Community Interpreter Services
Тел.: 1 888-236-8311
www.mcis.on.ca

Toronto і райони
Barbra Schlifer Commemorative Clinic
Тел.: (416) 323-9149 додатковий номер 245
www.schliferclinic.com

Захід Онтаріо: Включаючи Cambridge з міськими селищами, Guelph, Brantford, Stratford і навколишні райони
Kitchener-Waterloo Multicultural Centre
Тел.: (519) 745-2531
www.kwmc.on.ca

Округи Windsor і Essex
Multicultural Council of Windsor & Essex
Тел.: (519) 255-1127
www.themccc.com

Що треба знати про права людини в Онтаріо



В Онтаріо захист прав людини є відповідальністю кожного. Всі ми зобов'язані поважати права людини по відношенню один до одного і виступати проти дискримінації та утисків. Кодекс прав людини Онтаріо (Ontario Human Rights Code) захищає кожного в цій провінції від дискримінації та утисків. Всі закони провінції відповідають принципам цього Кодексу.

Дискримінація означає несправедливе ставлення

за ознаками раси, статі, кольору шкіри, походження, місця народження, національності, подружнього стану чи проживання з одностатевим партнером, статевої орієнтації, віку, фізичних вад, громадянства, сімейного стану чи релігійних вірувань. Ви маєте право бути вільними від дискримінації та утисків там, де ви живете і на роботі.

Утиски є формою дискримінації. Це дії або висловлювання, які кривдять або ображають вас за ознаками раси, статі, кольору шкіри, походження, місця народження, національності, подружнього стану чи проживання з одностатевим партнером, статевої орієнтації, віку, фізичних вад, громадянства, сімейного стану чи релігійних вірувань.

Ви можете поскаржитись до Комісії з прав людини, якщо вважаєте, що ви постраждали від дискримінації або утисків.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.ohrc.on.ca

Освіта в Онтаріо

Що треба, щоб була визнана ваша освіта, якщо ви навчались не в Канаді

Якщо ви здобули вищу освіту, навчаючись в університеті, коледжі чи інституті за межами Канади, то важливо знати, що треба зробити, щоб ваші іноземні документи про освіту були визнані в Онтаріо. Роботодавцям, навчальним закладам, установам, що видають ліцензії, професійним організаціям та закладам професійної підготовки необхідно знати, яку навчальну підготовку ви пройшли перед тим, як прибути до Канади. Служба Світової Освіти (World Education Services) може допомогти вам це зробити.



Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.wes.org

Що необхідно, щоб провели оцінку ваших документів про освіту

Щоб навчатись по будь-якій навчальній програмі після прибуття до Онтаріо, необхідно, щоб була проведена оцінка ваших дипломів та інших документів про освіту. Кожний навчальний заклад може мати свій підхід до оцінювання. Необхідно звернутися безпосередньо до відповідного закладу, щоб узнати, яка їм потрібна від вас інформація.

Що необхідно, щоб були розглянуті ваші документи про освіту

Для кожної професії існують різні вимоги щодо освіти. Щоб знати, чи відповідають вимогам Онтарію ваша закордонна освіта, технічна підготовка та досвід, вам необхідно, щоб ваші документи було розглянуто. Уряд Онтарію заснував Службу Світової Освіти Канади (World Education Services Canada), щоб допомогти новоприбулим з оцінкою їх документів про освіту.

Проте кожна професійна регулююча організація в Онтарію сама вирішує як оцінювати документи про освіту. Якщо ви звертаєтесь до професійної регулюючої організації, щоб отримати ліцензію чи професійне посвідчення, вам необхідно знати, оцінку якого канадського закладу вони визнають.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.citizenship.gov.on.ca/english/working/education/

Що необхідно, щоб була розглянута ваша професійна кваліфікація

Уряд допомагає людям робочих професій отримати в Онтарію визнання їх професійної кваліфікації і досвіду, або пройти профпідготовку. Люди робочих професій, чий достатній виробничий досвід відповідає стандартам Онтарію і які успішно здали письмовий екзамен, отримують посвідчення про кваліфікацію.

Існує дві категорії робочих професій – такі, для яких отримання посвідчення про кваліфікацію є обов'язковим, і такі, для яких це необов'язково.

Робочі професії, для яких посвідчення кваліфікації обов'язкове: робота за певними професіями в Онтарію вимагає мати посвідчення про кваліфікацію або бути зареєстрованим на відповідних професійних курсах навчального стажування.

Робочі професії, для яких посвідчення кваліфікації не обов'язкове: для певних професій в Онтарію ви не обов'язково повинні мати посвідчення про кваліфікацію. Однак роботодавці чи профспілки з цих професій можуть вимагати від вас таке посвідчення.

Вивчення англійської чи французької мови

Програми „Англійська як друга мова” (ESL), „Французька як друга мова” (FSL), а також курси з громадянства і мов викладаються в школах, районних організаціях, коледжах, та університетах Онтаріо.

Ви можете почути різні назви навчальних мовних курсів, а саме:

- FSL – французька як друга мова
- ESL – англійська як друга мова
- LINC (Language Instruction for Newcomers to Canada) – викладання мови новоприбулим

Багато шкільних рад також пропонують субсидовані Міністерством громадянства і імміграції Онтаріо мовні курси для дорослих з ESL, де навчання проводиться по заліковій системі. Такі заняття можуть бути для вас дуже корисними, якщо ви бажаєте мати повну середню освіту. Заняття з мови проводяться вдень, увечері, чи по вихідним. Існують також спеціальні курси з мовної підготовки. До них відносяться: ділова мова для вашої професії, допомога з розвитку мовних навичок для пошуку роботи, та розвиток письменності з англійської мови (English literacy development – ELD).

Додаткову інформацію щодо мовних курсів ви можете знайти, відвідавши веб-сторінку, наведену нижче, або звернутися до місцевої шкільної ради, коледжу, університету, чи організації по наданню допомоги з улаштування і адаптації новоприбулих, до громадської бібліотеки, чи місцевого центру тестування рівня мови.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.ontarioimmigration.ca

Навчання в університеті

Університети Онтаріо пропонують різні курси і програми.

Всі вони дають по завершенню вищу освіту, або ступінь бакалавра наук, і багато з них дають післядипломну освіту (ступінь магістра чи доктора наук). Університети в Онтаріо є незалежні. Кожний заклад має свої органи управління і самостійно регулює свої навчальні програми, правила вступу і професорсько-викладацький склад.

Для отримання вищої освіти може бути потрібно тільки три роки навчання. Четвертий рік „Диплом з відзнакою”, як правило, вимагається для вступу в аспірантуру.

Багато університетів також пропонують професійні програми з таких спеціальностей, як медицина, стоматологія і правознавство. У деяких випадках студенти починають ці програми після двох або трьох років навчання в університеті.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.educationcanada.cmec.ca/EN/Prov/ON.php#study

Навчання в коледжі

Двадцять чотири місцеві коледжі Онтаріо співпрацюють з урядом, щоб зробити навчання для новоприбулих більш доступним. Запроваджено п'ять експериментальних проєктів, в яких задіяні одинадцять коледжів. Ці проєкти випробовують програми і послуги, щоб допомогти кандидатам на навчання, які здобули освіту за межами Канади, знайти і поступити на такі курси, які дозволять не дублювати те, чому вони вже навчилися раніше.



Експериментальні проекти розроблені з метою усунути бар'єри до вступу к коледж, для цього були зроблені удосконалення в п'яти сферах:

- Ясніший, легший для розуміння процес вступу
- Стандартизований процес оцінювання документів про освіту
- Покращені консультаційні послуги
- Стандартизовані методи перевірки рівня володіння мовою
- Покращені послуги по підготовці до працевлаштування

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.citizenship.gov.on.ca

Позики для тих, хто отримав професію за межами Канади

Через співпрацю з Фондом Мейтрі (Maytree Foundation) уряд допомагає тим, хто здобув освіту не в Канаді, почати працювати за освітою скоріше, надаючи позики до 5000 дол. для оплати витрат на оцінювання, навчання та за екзамени тим кандидатам, хто відповідає певним вимогам.

Фонд Мейтрі є благодійна організація, яка надає широке коло програм для жителів Онтаріо та новоприбулих до провінції.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.maytree.com



Праця в Онтаріо



Онтаріо має потужну економіку. Існує багато видів праці і багато різних професій. Більшість новоприбулих прибуває в Онтаріо заради тих можливостей, які вони можуть тут знайти.

Про програми для новоприбулих

Новоприбулі – важливі для економіки Онтаріо. Багато з них є висококваліфіковані спеціалісти і люди робочих професій, вони мають досвід і знання в своїй спеціальності.

І тому Міністерство громадянства і імміграції Онтаріо багато робить для того,

щоб допомогти новоприбулим застосувати їх професійні навички якомога скоріше в їх галузі. Існує багато програм і служб, які допомагають новоприбулим досягти успіху.

Додаткову інформацію ви можете знайти на:

www.211toronto.ca/ips/start.jsp

З чого почати – які документи вам будуть потрібні

Якщо ви маєте статус постійного мешканця Канади, то вам дозволено працювати в цій країні і за дозволом на працю звертатися не треба. Якщо ж ви перебуваєте в країні короткий час, то вам потрібен тимчасовий дозвіл на працю.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.ontarioimmigration.ca/english/how_work.asp

Вам також буде потрібен номер соціального страхування (Social Insurance Number – SIN), який ви можете отримати в бюро Міністерства людських ресурсів і соціального розвитку Канади (Human Resources and Social Development Canada). Номер соціального страхування SIN – це 9-ти цифровий ідентифікаційний номер, який використовується, щоб допомогти уряду вести облік, хто заробляє гроші, платить податки, робить внески в пенсійний фонд, користується державними послугами, і отримує пільги. Вам необхідно мати SIN, щоб працювати в Канаді і отримувати пільги.

Ваш номер соціального страхування SIN вказано на картці. Ця картка часто називається ваша „картка SIN” (SIN card).

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.servicecanada.gc.ca/en/sc/sin/index.shtml

Що треба знати про ринок праці

Уряд Онтаріо надає інформацію про ринок праці, щоб допомогти фізичним особам і фірмам приймати рішення щодо кар'єри, освіти, працевлаштування та розвитку бізнесу.

Інформація про ринок праці може допомогти вам визначити, які професії відповідають вашим здібностям і інтересам, де знайти робочі вакансії, і які професії мають найкращі перспективи. Вона також може допомогти знайти ресурси, які найбільше відповідають вашій професійній підготовці і освіті.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.ontario.ca і натисніть на “Labour Market Information”.

Ресурси для орієнтації!

„Як досягти кар'єри в Онтаріо” (Building Your Career in Ontario) – довідник, розроблений урядом Онтаріо. Він дає головну інформацію, яку новоприбулим іммігрантам необхідно знати про працю в Онтаріо.

Ви можете знайти на: www.edu.gov.on.ca/eng/general/postsec/openingdoors/newlife/index.html

Що треба знати про умови праці

Розроблена урядом веб-сторінка **Ontario Workplace Gateway** („Брама робочих місць Онтаріо“) надає роботодавцям і працівникам інформацію на чисельні теми про робочі місця і умови праці.

Тут ви можете знайти інформацію про права та обов'язки на робочому місці, стандарти праці, законодавство з охорони здоров'я та безпеки праці, охорону довкілля та багато інших тем. „Брама робочих місць Онтаріо“ допоможе вам знайти інформацію і відповіді, потрібні вам, щоб приймати успішну активну участь на своєму робочому місці.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.serviceontario.ca і натисніть на “Workplace gateway”.



Провінційна програма кандидатів на імміграцію (Provincial Nominee Program)

Провінційна програма кандидатів на імміграцію (Provincial Nominee Program – PNP) – нова експериментальна програма в Онтаріо, що дозволяє провінції рекомендувати кандидатів на імміграцію в залежності від попиту на ринку праці та першочергових потреб провінції.

Програма також допомагає роботодавцям задовольнити потреби в людських ресурсах для певних професій, прискоривши розгляд документів, поданих на імміграцію.

Експериментальна програма PNP складається з двох основних частин:

Категорія для роботодавців

Дозволяє роботодавцям Онтаріо (в певних визначених професійних групах) наймати на роботу людей, які можуть бути призначені на затверджені посади. Особи, котрі відповідають кваліфікаційним вимогам, можуть потім звертатися до провінційної програми як кандидати на імміграцію і згодом отримати дозвіл на постійне проживання.

Категорія для багатонаціональних інвесторів

Сприяє економічному розвитку Онтаріо, надаючи компаніям, які роблять значні інвестиції в Онтаріо, можливість визначати провідних працівників для рекомендації на провінційну програму, котрі згодом можуть отримати дозвіл на постійне проживання.

Біль 124 – Закон про рівний доступ до заняття регламентованими професіями від 2006 р

Уряд Онтаріо прийняв Біль 124 – Закон про рівний доступ до заняття регламентованими професіями від 2006 р., щоб подолати бар'єри і допомогти новоприбулим отримати роботу у своїй галузі. Цей закон, перший такого роду в Канаді:

- Вимагає від органів державного регулювання Онтаріо проводити реєстрацію швидше, більш неупереджено і відкрито

Що означає:

Помірквану плату

Чітку систему оцінювання документів про освіту

Своєчасну відповідь кандидатам, які подали документи

- Вводить посаду уповноваженого по контролю за неупередженістю (Fairness Commissioner), який буде працювати разом із асоціаціями з 34 регламентованих професій і контролюватиме виконання цього закону, перевіряючи річні звіти і документи звітності
- Передбачає створення „Світового досвіду Онтаріо” (Global Experience Ontario – GEO) – нового центру служби зайнятості і ресурсів для осіб, які здобули кваліфікацію за кордоном



Світовий досвід Онтаріо (Global Experience Ontario – GEO)

„Світовий досвід Онтаріо” (GEO) допомагає особам, які здобули освіту і кваліфікацію за кордоном, узнати, які існують вимоги щодо права працювати за своєю спеціальністю в Онтаріо.

Цей центр пропонує широкий діапазон послуг і надає інформацію тим, хто має намір звернутись до органів державного регулювання або отримати ліцензію на право роботи за своєю спеціальністю.

Кваліфікований персонал може роз'яснити порядок ліцензування і реєстрації в Онтарію.

Послуги включають:

- Надання контактної інформації та посилання до компетентних органів державного регулювання з відповідної фахової кваліфікації
- Посилання до навчальних та тестових програм, щоб забезпечити своєчасний доступ до найближчих за місцем проживання найкращих наявних послуг
- Інформування про: стандарти фахової кваліфікації, порядок ліцензування і реєстрації, альтернативні шляхи, розвиток професійних навичок, стажування і тренінг
- Надання інформації та видача рекомендацій на перепідготовку

Послуги надаються англійською і французькою мовами особисто, по телефону, чи через Інтернет. Працівники центру дають відповідь також на запити потенційних новоприбулих.

Знайдіть на: www.ontarioimmigration.ca

Телефонуйте до „Світовий досвід Онтарію” (GEO):

1-866-670-4094 або відвідайте нас:

285 Victoria Street, 7th Floor

Toronto, ON M7A 2H6

Примітка: Поштова адреса інша, ніж вищевказана. Завітайте на:

www.ontarioimmigration.ca за додатковою інформацією.

Робота за своєю професією або спеціальністю

Для новоприбулих в Онтаріо важливо знати, що вимагається, щоб працювати за своєю спеціальністю. Уряд співпрацює з органами державного професійного регулювання і видає „Шляхи кар’єри” (Career Maps), щоб допомогти новоприбулим.

„Шляхи кар’єри” пояснюють, що необхідно для того, щоб почати кар’єру з певної професії чи спеціальності. Вони надають детальну послідовну інформацію про порядок оцінювання, екзамени, розміри оплати, та про стан ринку праці. Вони також включають контактну інформацію, яка може вам знадобитись.

На веб-сторінці нижче ви знайдете „Шляхи кар’єри” для майже 40 професій і спеціальностей та посилання до органів регулювання і професійних асоціацій.

„Шляхи кар’єри” включають такі спеціальності:

- Архітектори
- Сертифіковані бухгалтери
- Сертифіковані головні бухгалтери
- Сертифіковані бухгалтери з управлінського обліку
- Техніки-стоматологи
- Стоматологи-протезисти
- Дієтологи
- Інженери
- Техніки і технологи
- Спеціалісти з наук про землю
- Масажисти-терапевти
- Медичні лаборанти
- Лаборанти медичної радіології
- Акушери

- Медсестри
- Спеціалісти з трудотерапії
- Фармацевти
- Терапевти/хірурги
- Фізіотерапевти
- Психологи
- Вчителі
- Ветеринари



„Шляхи кар’єри” включають такі робочі професії:

- Механіки автосервісу
- Електрики на будівництві і по обслуговуванню будівель
- Повари і пекарі
- Вихователі дитячого садка
- Слюсарі-механіки
- Перукарі-стилісти
- Оператори підйомних машин
- Електрики промислового обладнання
- Техніки-машинобудівники (слюсарі-ремонтники)
- Водопровідники
- Робітники листопрокатного виробництва
- Інструментальники і фрезерувальники

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.citizenship.gov.on.ca, натисніть на “Immigrants and the Internationally Trained”, потім “Career Planning”, і потім “Career Maps”.

Долання перешкод для роботи за своєю професією або спеціальністю

Уряд Онтаріо створив багато перехідних підготовчих програм, що допомагають спеціалістам, які отримали кваліфікацію за кордоном, отримати професійні навички і знання, необхідні для роботи в Онтаріо, не дублюючи того, чому вони вже навчилися.

Перехідні підготовчі проекти здійснюються у співпраці з урядом, роботодавцями, працівниками освіти і профпідготовки, і професійними регулюючими організаціями. Вони можуть допомогти вам підвищити свою кваліфікацію і отримати додаткову освіту і корисні навички, такі, як мовна підготовка.

Новоприбулі, які приймають участь в перехідних підготовчих програмах, можуть бути впевнені, що отримана підготовка буде визнана професійним регулюючим органом. Перехідні програми призначені для тих, хто відповідає фаховим вимогам щодо продовження обраної кар'єри в Онтаріо.

Перехідні програми розроблено для більш ніж 100 робочих професій і спеціальностей, включаючи бухгалтерський облік, інженерні спеціальності, акушерство, і освіту.

Наприклад, перехідна програма з акушерства збільшила з 32 до 100 відсотків кількість акушерок, що навчалися поза межами Канади, які отримали дозвіл працювати в Онтаріо. З тих, хто завершив програму, 85 відсотків працевлаштовані.

З часу введення програми „Викладай в Онтаріо” (Teach in Ontario), що допомагає вчителям, які здобули освіту не в Канаді, підготуватись до роботи в державних школах Онтаріо, 964 вчителі отримали дозвіл на викладання від провінційної Колегії вчителів (College of Teachers). Більше як 160 з цих вчителів зараз працюють.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.citizenship.gov.on.ca і натисніть на “Immigrants and the Internationally Trained”, потім “Getting Experience”, і потім “Bridge Training”.

Міжнародні медичні дипломи в Онтаріо (IMG-Ontario)

„Міжнародні медичні дипломи в Онтаріо” (IMG-Ontario) є незалежна організація, яка оцінює спеціалістів, що отримали медичну підготовку не в Канаді і шукають або можливості підготовки до професійної лікарської практики в Онтаріо, або оцінки їх кваліфікації, щоб отримати ліцензію на медичну практику в Онтаріо.

Оцінювання проводиться разом з відділами післядипломної освіти шести медичних навчальних закладів Онтаріо. На даний час, IMG Ontario проводить оцінювання з 15 спеціальностей, а саме: сімейна медицина, анестезія, загальна патологія, медичне обслуговування мікрорайону, рентгенодіагностика, загальна хірургія, медицина внутрішніх органів, акушерство і гінекологія, ортопедична хірургія, педіатрія, психіатрія, радіаційна онкологія, дерматологія, офтальмологія, і отоларингологія.

Оцінювання включає як письмовий екзамен так і практичний екзамен в клініці. Для спеціальності „сімейна медицина” та вступу на перший рік навчання за спеціальностями (PGY1), ці іспити включають письмовий екзамен (MCCQE1), який багато з кандидатів вже склали, та практичний екзамен в клініці (OSCE), що проводиться IMG-Ontario.

Для вступу на другий рік післядипломної освіти (PGY2) чи для рівня кваліфікації, що дозволяє стати до роботи в Онтаріо, іспити включають письмовий екзамен із обраної спеціальності та практичний екзамен в клініці, обидва екзамени проводяться IMG Ontario.

Керівники програми можуть запросити кандидатів на співбесіду за результатами цих оцінювань, після чого вирішити, чи запропонувати кандидату навчання, чи випробувальну посаду для підготовки до заняття медичною практикою в Онтаріо.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.imgo.ca

Як отримати робочий досвід в державних установах: Програма стажування „Державна служба в Онтаріо” (Ontario Public Service – OPS) для тих, хто отримав освіту не в Канаді

Провінція Онтаріо розпочала програму стажування, щоб дати новоприбулим можливість отримати робочий досвід в Онтаріо. Новоприбулі, які мають принаймні три роки практичного досвіду, набутого за кордоном, можуть мати право на стажування протягом шести місяців в одній із установ державної служби в Онтаріо (OPS).

Щоб розпочати першу такого роду провінційну програму стажування для тих, хто отримав освіту не в Канаді, уряд Онтаріо працює разом з організацією „Міст до кар’єри” (Career Bridge), щоб направити практикантів до установ, працюючих у таких галузях як фінанси, хімія, ділове адміністрування, засоби зв’язку, і вивчення проблем довкілля. Всі кандидати відбираються з бази даних, потім проводиться відбір за критеріями працевлаштування, мовних навичок і документів про освіту.

Як звертатися: Якщо ви зацікавлені в стажуванні по програмі OPS Internship, ви повинні звернутись безпосередньо в Career Bridge, щоб бути зарахованим як кандидат. Коли вас занесуть до бази даних кандидатів Career Bridge, ви зможете звернутися з заявкою на наявні місця для стажування в одній із установ державної служби в Онтаріо. Ця програма відкрита щороку, але тільки в певні періоди часу.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: щоб звернутись із заявкою на стажування відвідайте:

www.careerbridge.ca/becomeintern.asp

або телефонуйте Career Bridge безпосередньо: (416) 977-3343

Як отримати більшу допомогу по програмі „Працевлаштування в Онтаріо”



„Працевлаштування в Онтаріо” є державною програмою, яка допомагає людям знайти роботу і допомагає роботодавцям

знайти робітників, які їм потрібні. Вона може допомогти вам спланувати свої дії, підготуватися і досягти успіху на ринку праці, а також оволодіти новими навичками під час навчання.

Ця програма включає три основні послуги:

Служба інформації і ресурсів

Надає інформацію про різні професії і спеціальності, про місцевий ринок праці, можливості для навчання і методи пошуку роботи. Всі, хто шукає роботу, можуть звернутися до цієї служби.

Планування працевлаштування і підготовка

Допомагає вам визначити що потрібно, щоб працевлаштуватися, поставити цілі на найближчий час і на перспективу, розробити план дій, і знайти роботу. За цією програмою можуть звертатись ті, кому 16 років і старше, хто не вчиться і не працює, і не отримує грошової допомоги по безробіттю.

Розвиток професійних навичок і допомога в наданні місця

Допомагає людям розвинути їх професійні навички і набути досвіду безпосередньо на робочому місці. За цією програмою можуть звертатись ті, кому 16 років і старше, хто не вчиться і не працює, не вчиться по іншій навчальній програмі, і не отримує грошової допомоги по безробіттю.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.edu.gov.on.ca і натисніть на “Job Seekers” або зателефонуйте по гарячій лінії JobGrow: 1-888-JobGrow (562-4769)

Що треба знати про свої права на роботі

Онтаріо має законодавство „Закон про трудові стандарти” (Employment Standards Act), який встановлює стандарти і правила, що регулюють робочі місця в Онтаріо.

Наприклад:

Мінімальна заробітна плата

Існує фіксована загальна мінімальна погодинна заробітна плата. Для деяких професій, таких як офіціант, що подає спиртні напої, надомник, гід для мисливців і рибалок, або працюючий студент, застосовується інший стандарт заробітної плати. Є обмеження на кількість робочих годин на тиждень. Працівникам заробітна плата повинна виплачуватися регулярно. Вони повинні також отримувати платіжний документ, де вказано їх розмір зарплати і вирахування (на податки, пільги, пенсійний фонд, і можливо профспілкові внески) за відповідний період роботи.

Відпустки і офіційні свята

Більшість працівників отримують щонайменше 2 тижні відпустки після кожних 12 місяців роботи. Працівники мають право на відпускні, що становлять не менш як 4 відсотки від загального розміру їх заробітної плати. Онтаріо має 8 офіційних свят на рік. Більшість працівників мають право не працювати у дні свят. Це стосується всіх працюючих, незалежно від тривалості роботи, повного чи неповного робочого дня, постійної чи контрактної роботи, або працюючих студентів.

Повідомлення про звільнення і вихідна допомога

Роботодавець повинен повідомити працівника про звільнення у письмовій формі наперед, або видати вихідну допомогу замість повідомлення, або і перше і друге, якщо працівник, якого він звільняє, працював безперервно 3 і більше місяців. Термін попередження і розмір допомоги залежить від того, як довго працівник пропрацював і скільки працівників підлягає звільненню.

Працівники не можуть бути покарані, якщо вони вимагають свої законні права

Роботодавці не мають права залякувати, звільняти, тимчасово усувати від роботи, або іншим засобом карати працівника, або загрожувати застосуванням цих дій, якщо працівник вимагає, щоб не порушувались його права, або хоче знати про свої права. Якщо таке станеться з вами – зверніться у Міністерство праці.

Міністерство праці може допомогти

Якщо працівник вважає, що роботодавець порушує закон, він може звернутися у Міністерство праці за допомогою. Працівники Управління трудових стандартів можуть перевірити робочі місця і розглянути можливі порушення Закону про трудові стандарти.

Роботодавцям може бути наказано:

- виплатити працівникам належну їм заробітну плату
- повернути звільненого працівника на роботу
- дотримуватися положень Закону про трудові стандарти (ESA)
- виплатити працівнику компенсацію

Міністерство праці може також звинуватити роботодавця в порушенні закону або накласти на нього штраф. Якщо визнаний винним, роботодавець може бути зобов'язаним виплатити штраф або ув'язненим.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.labour.gov.on.ca/english/es/brochures/br_rights.html або

Інформаційний центр трудових стандартів (Employment Standards Information Centre): (416) 326-7160 або безкоштовно: 1-800-531-5551



Як розпочати власний бізнес

Онтаріо – чудове місце, щоб розпочати власний бізнес. Провінційні центри „Підприємства малого бізнесу” (Small Business Enterprise Centres) можуть надати детальну інформацію і послуги з таких питань як:

- Розпочати бізнес
- Підготувати бізнес-план
- Знайти адвокатів і бухгалтерів
- Розуміти ліцензії і дозволи на ведення бізнесу
- Узнати про порядок імпортування та експортування
- Реєструвати патенти, авторські права, і торгові марки
- Знайти наставника по веденню бізнесу

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.sbc.gov.on.ca



Робота добровольцем



Більш як 2.3 млн. людей в Онтаріо щороку працюють добровольцями.

Жертвування своїм часом і уміннями – один з найкращих шляхів краще узнати свій район і набути досвіду, який стане у нагоді, коли ви будете шукати постійну роботу.

Робота добровольцем може також звести вас з новими людьми і організаціями.

В більшості районів є організації, які можуть вам допомогти знайти тип добровільної діяльності, що найбільше відповідає вашим інтересам. Районні програми по наданню допомоги з улаштування і адаптації новоприбулих (Newcomer Settlement Programs), які подано в цьому довіднику, також можуть вам допомогти знайти можливості для добровільної діяльності серед новоприбулих.

Додаткову інформацію ви можете знайти на:
www.citizenship.gov.on.ca/english/volunteerism/

Міністерство громадянства і імміграції: загальні федеральні обов'язки

Міністерство громадянства і імміграції Канади (Citizenship and Immigration Canada – CIC) є федеральне відомство. CIC відповідає за:

- Розгляд звернень на імміграцію та кількість прийому іммігрантів
- Критерії відбору
- Вимоги до видачі візи
- Проблеми біженців
- Улаштування і адаптація
- Відносини між федеральним урядом і урядом провінцій у питаннях імміграції
- Розгляд звернень на отримання громадянства Канади

Щоб звернутись за отриманням громадянства Канади, ви повинні постійно проживати в Канаді не менше трьох років із чотирьох останніх.

CIC знаходиться в Отаві. Існують національні центри по розгляду звернень і телефон гарячої лінії, а також місцеві та регіональні відділи по всій країні. Візові відділи розташовані за межами Канади.

Додаткову інформацію ви можете знайти на: www.cic.gc.ca



Де знайти допомогу: організації по наданню новоприбулим допомоги з улаштування і адаптації, які фінансує уряд Онтаріо

Ці організації субсидовані урядом за провінційною Програмою допомоги з улаштування і адаптації новоприбулих. Багато з них також субсидовані за федеральною Програмою допомоги з улаштування і адаптації іммігрантів.

Центр Великого Торонто (ГТА)

Afghan Women's Counselling & Integration Community Support Organization

2333 Dundas St. W., Suite 507
Toronto, ON M6R 3A6
Тел.: (416) 588-3585 додатковий
номер. 224
Факс: (416) 588-4552
www.afghanwomen.org

The Arab Community Centre of Toronto

555 Burnhamthorpe Rd., Suite 209
Etobicoke, ON M9C 2Y3
Тел.: (416) 231-7746 додатковий
номер. 223
Факс: (416) 231-4770
www.arabcommunitycentre.com

AWIC Community and Social Services

3030 Don Mills Rd. E, Suite 8A
11, Peanut Plaza (Lower Level)
North York, ON M2J 3C1
Тел.: (416) 499-4144
Факс: (416) 499-4077
www.awic.org/

Bloor Information and Life Skills Centre

672 Dupont St., Suite 314
Toronto, ON M6G 1Z6
Тел.: (416) 531-4613
Факс: (416) 531-9088
www.bloorinfo.org/

**Canadian Centre for
Victims of Torture**

194 Jarvis St., 2nd Floor
Toronto, ON M5B 2B7
Тел.: (416) 363-1066
Факс: (416) 363-2122
www.ccvvt.org/

**Canadian Ukrainian
Immigrant Aid Society**

2383 Bloor St. W., 2nd Floor
Toronto, ON M6S 1P6
Тел.: (416) 767-4595
Факс: (416) 767-2658
www.cuias.org

Catholic Cross Cultural Services

55 Town Centre Court., Suite 401
Toronto, ON M1P 4X4
Тел.: (416) 644-0816
Факс: (416) 644-0819
www.cathcrosscultural.org

**Centre for Information and
Community Services of Ontario**

3852 Finch Ave. E, Suite 310
Scarborough, ON M1T 3T9
Тел.: (416) 292-7505
Факс: (416) 292-9120
www.cicscanada.com

Centre for Spanish Speaking Peoples

2141 Jane St., 2nd Floor
Toronto, ON M3M 1A2
Тел.: (416) 533-8545
Факс: (416) 533-9792
www.spanishservices.org

Centre francophone de Toronto

20 Avenue Lower Spadina
Toronto, ON M5V 2Z1
Тел.: (416) 203-1220
Факс: (416) 203-1165
www.centrefranco.org

**Community Action Resource
Centre in Toronto**

1652 Keele St.
Toronto, ON M6M 3W3
Тел.: (416) 652-2273
Факс: (416) 652-8992

**Community Microskills
Development Centre**

1 Vulcan St.
Toronto, ON M9W 1L3
Тел.: (416) 247-7181
Факс: (416) 247-1877
www.microskills.ca

COSTI Immigrant Services

700 Caledonia Rd.
Toronto, ON M6B 3X7
Тел.: (416) 789-7925
Факс: (416) 789-3499
www.costi.org

CultureLink Settlement Services

160 Springhurst Ave., Suite 300
Toronto, ON M6K 1C2
Тел.: (416) 588-6288
Факс: (416) 588-2435
www.culturelink.net

**Davenport-Perth
Neighbourhood Centre**

1900 Davenport Rd.
Toronto, ON M6N 1B7
Тел.: (416) 656-8025
Факс: (416) 656-1264

**East Toronto Family
Community Centre**

86 Blake St.
Toronto, ON M4J 3C9
Тел.: (416) 392-1750
Факс: (416) 392-1175
www.eastviewcentre.com

**Elsbeth Heyworth Centre
for Women (North York)**

1280 Finch Ave. W., Suite 301
North York, ON M3J 3K6
Тел.: (416) 663-2978
Факс: (416) 663-2980

**Ethiopian Association in
the GTA and Surrounding Regions**

2064 Danforth Ave.
Toronto, ON M4C 1J6
Тел.: (416) 694-1522
Факс: (416) 694-8736

**Flemingdon Neighbourhood
Services**

10 Gateway Boul., Suite 104
Toronto, ON M3C 3A1
Тел.: (416) 424-2900
Факс: (416) 424-3455
www.fnsservices.org

Jamaican Canadian Association

995 Arrow Rd.
Toronto, ON M9M 2Z5
Тел.: (416) 746-5772
Факс: (416) 746-7035
www.jcassoc.com

**Jane/Finch Community
and Family Centre**

4400 Jane St., Unit 108
North York, ON M3N 2K4
Тел.: (416) 663-2733
Факс: (416) 663-3816
www.janefinchcentre.org

**JIAS (Jewish Immigrant Aid
Services) Toronto**

4600 Bathurst St., Suite 325
Toronto, ON M2R 3V3
Тел.: (416) 630-6481
Факс: (416) 630-1376
www.jiastoronto.org/contact.html

**Kababayan Community
Service Centre Inc.**

1313 Queen St. W., Suite 133
Toronto, ON M6K 1L8
Тел.: (416) 532-3888
Факс: (416) 532-0037
www.kababayan.org

KCWA Family and Social Services

27 Madison Ave.
Toronto, ON M5R 2S2
Тел.: (416) 340-1234
Факс: (416) 340-8114
www.kwca.net

**Mennonite New Life
Centre of Toronto**

1774 Queen St. E, Suite 200
Toronto, ON M4L 1G7
Тел.: (416) 699-4527
Факс: (416) 699-2207
www.mnlct.org

Newcomer Women Services Toronto

745 Danforth Ave, Suite 401
Toronto, ON M4J 1L4
Тел.: (416) 469-0196
Факс: (416) 469-3307
www.newcomerwomen.org/

North York Community House

700 Lawrence Ave. W., Suite 226
Toronto, ON M6A 3B4
Тел.: (416) 784-0920
Факс: (416) 784-2042
www.nych.ca

**Northwood Neighbourhood
Services**

2625 Weston Rd., Building D,
2nd Floor, Unit 27
Toronto, ON M9N 3V8
Тел.: (416) 748-0788
Факс: (416) 748-0525
www.northw.ca

Parkdale Intercultural Association

1257 Queen St. W.
Toronto, ON M6K 1L5
Тел.: (416) 536-1783
Факс: (416) 538-3931
www.piaparkdale.com

**Polycultural Immigrant &
Community Services**

3363 Bloor St. W.
Etobicoke, ON M8X 1G2
Тел.: (416) 233-1655
Факс: (416) 233-5141

Rexdale Women's Centre

23 Westmore Dr., Suite 400
Etobicoke, ON M9V 3Y7
Тел.: (416) 745-0062
Факс: (416) 745-3995

**Riverdale Immigrant Women's
Centre**

1326 Gerrard St. E
Toronto, ON M4L 1Z1
Тел.: (416) 465-6021
Факс: (416) 465-3224
www.a4s.org/rwc

Skills for Change

791 St. Clair Ave. W.
Toronto, ON M6C 1B7
Тел.: (416) 658-3101
Факс: (416) 658-6292
www.skillsforchange.org

**South Asian Family Support
Services of Scarborough**

1200 Markham Rd., Suite 214
Scarborough, ON M1H 3C3
Тел.: (416) 431-4847
Факс: (416) 431-7283
www.safss.com/

South Asian Women's Centre

1332 Bloor St. W.
Toronto, ON M6H 1P2
Тел.: (416)537-2276
Факс: (416)537-9472
www.sawc.org/

St. Christopher House

588 Queen St. W., 2nd Floor
Toronto, ON M6J 1E3
Тел.: (416) 504-3535
Факс: (416) 504-3047
www.stchristhouse.org

St. Stephen's Community House

91 Bellevue Ave.
Toronto, ON M5T 2N8
Тел.: (416) 925-2103
Факс: (416) 925-2271
www.ststephenshouse.com

**Thorncliffe Neighbourhood
Office of Toronto**

18 Thorncliffe Park Dr.
Toronto, ON M4H 1N7
Тел.: (416) 421-3054
Факс: (416) 421-4269
www.thorncliffe.org

**Toronto Chinese Community
Services Association**

310 Spadina Ave., Suite 301
Toronto, ON M5T 2E8
Тел.: (416) 977-4026
Факс: (416) 351-0510
www.tccsa.org

**Tropicana Community
Services Organization**

670 Progress Ave., Unit 14
Scarborough, ON M1H 3A4
Тел.: (416) 439-9009
Факс: (416) 439-2414
www.tropicanacommunity.org

**University Settlement
Recreation Centre**

23 Grange Rd.
Toronto, ON M5T 1C3
Тел.: (416) 598-3444
Факс: (416) 598-4401
www.usrc.ca/

Woodgreen Community Services

989 Danforth Ave.
Toronto, ON M4J 1M1
Тел.: (416) 462-3110
Факс: (416) 405-8936
www.woodgreen.org

Working Skills Centre

350 Queens Quay W., 2nd Floor
Toronto, ON M5V 3A7
Тел.: (416) 703-7770
Факс: (416) 703-1610
www.workingskillscentre.com

**Working Women Community
Centre**

533A Gladstone Ave.
Toronto, ON M6H 3J1
Тел.: (416) 532-2824
Факс: (416) 532-1062
www.workingwomencc.org

York Hispanic Centre

1652 Keele St., Suite 107
Toronto, ON M6M 3W3
Тел.: (416) 651-9166
Факс: (416) 651-9313

Район Peel

African Community Services of Peel

20 Nelson St., Suite LL102
Brampton, ON L6X 2M5
Тел.: (905) 460-9514
Факс: (905) 460-9769
www.africancommunityservices.com

**Brampton Multicultural
Community Centre**

150 Central Park Dr., Suite 107
Brampton, ON L6T 2T9
Тел.: (905) 790-8482
Факс: (905) 790-8488
www.bmccentre.org

**Brampton Neighbourhood
Resource Centre**

50 Kennedy Rd. S, Unit 24
(Royal Crest Mall)
Brampton, ON L6W 3R7
Тел.: (905) 452-1262
Факс: (905) 452-1365
www.bnrc.org

Dixie Bloor Neighbourhood Centre

1420 Burnamthorpe Rd. E, Suite 315
Mississauga, ON L4X 2Z9
Тел.: (905) 629-1873
Факс: (905) 629-0791
www.dixiebloor.ca/

**India Rainbow Community
Services of Peel**

3038 Hurontario St., Suite 206
Mississauga, ON L5B 3B9
Тел.: (905) 275-2369
Факс: (905) 275-6799
www.indiarainbow.org

**Inter-Cultural Neighbourhood
Social Services**

3050 Confederation Parkway,
Mezzanine Level
Mississauga, ON L5B 3Z1
Тел.: (905) 273-4884
Факс: (905) 273-6720
www.icnss.ca

Malton Neighbourhood Services

3540 Morning Star Dr.
Mississauga, ON L4T 1Y2
Тел.: (905) 677-6270
Факс: (905) 677-5504
www.mnsinfo.org/

**Інші центральні
райони**

Barrie Y.M.C.A

22 Grove St. W.
Barrie, ON L4N 1M7
Тел.: (705) 726-6421
Факс: (705) 726-0508
[www.ymcaofsimcoemuskoka.ca/
barrie.html](http://www.ymcaofsimcoemuskoka.ca/barrie.html)

**Catholic Community Services
of York Region**

21 Dunlop St.
Richmond Hill, ON L4C 2M6
Тел.: (905) 770-7040
Факс: (905) 770-7064
www.ccsyr.org

**Community Development
Council Durham**

134 Commercial Ave.
Ajax, ON L1S 2H5
Тел.: (905) 686-2661
Факс: (905) 686-4157
www.cdcd.org

**Folk Arts Council of St. Catharines
Multicultural Centre**

85 Church St.
St. Catharines, ON L2R 3C7
Тел.: (905) 685-6589
Факс: (905) 685-8376
www.folk-arts.ca

Fort Erie Multicultural Centre

55 Jarvis St.
Fort Erie, ON L2A 5M5
Тел.: (905) 871-3641
Факс: (905) 871-2231
www.firststepsincanada.com/femc.html

Halton Multicultural Council

635 Fourth Line, Unit 48
Oakville, ON L6L 5W4
Тел.: (905) 842-2486
Факс: (905) 842-8807
www.halton-multicultural.org

**Settlement and Integration Services
Organization (SISO)**

LIUNA Station
360 James St. N, Lower Concourse
Hamilton, ON L8L 1H5
Тел.: (905) 667-7476
Факс: (905) 667-7477
www.siso-ham.org

**Welland Heritage Council and
Multicultural Centre**

26 East Main St.
Welland, ON L3B 3W3
Тел.: (905) 732-5337
Факс: (905) 732-0212
www.wellandheritagecouncil.com

**Південно-західні
райони**

**Brantford Y.M.C.A.
Immigrant Settlement Services**

1100 Clarence St. S, Suite 103-A
Brantford, ON N3S 7N8
Тел.: (519) 752-4568
Факс: (519) 751-0810
www.ybrantford.com

**Guelph and District
Multicultural Centre**

319 Speedvale Ave. E
Guelph, ON N1E 1N4
Тел.: (519) 836-2222
Факс: (519) 837-2884
www.gdmc.org

Information Niagara Inc.

301 St. Paul St., Box 1
St. Catharines, ON L2R 3M8
Тел.: (905) 682-6611
Факс: (905) 682-4314
www.informationniagara.com

**Kitchener-Waterloo
Multicultural Centre**

102 King St. W.
Kitchener, ON N2G 1A6
Тел.: (519) 745-2531
Факс: (519) 745-5857
www.kwmc.on.ca

**London Cross Cultural
Learner Centre**

505 Dundas St.
London, ON N6B 1W4
Тел.: (519) 432-1133
Факс: (519) 660-6168
www.lcclc.org

**Mennonite Central
Committee, Ontario**

c/o MCC Aylmer Resource Centre
16 Talbot St. E
Aylmer, ON N5H 1H4
Тел.: (519) 765-3024
Факс: (519) 765-3023
www.mcc.org/ontario

**Multicultural Council of
Windsor & Essex County**

245 Janette Ave.
Windsor, ON N9A 4Z2
Тел.: (519) 255-1127
Факс: (519) 255-1435
www.themcc.com

**South Essex Community
Council**

215 Talbot St. E
Leamington, ON N8H 3X5
Тел.: (519) 326-8629
Факс: (519) 326-8528
www.secc.on.ca

**YMCA of Cambridge
Immigrant Services**

258 Hespeler Rd.
Cambridge, ON N1R 3H3
Тел.: (519) 621-1621
Факс: (519) 621-2628
www.ymcacambridge.com/immigrantcentre.html

**YMCA of Sarnia-Lambton YMCA
Learning and Career Centre**

660 Oakdale Ave.
Sarnia, ON N7V 2A9
Тел.: (519) 336-5950
Факс: (519) 336-1350
www.ymcasar.org

Східні райони

**Catholic Immigration
Centre – Ottawa**

219 Argyle Ave., Suite 500
Ottawa, ON K2P 2H4
Тел.: (613) 232-9634
Факс: (613) 232-3660
www.cic.ca

**Conseil économique et social
d'Ottawa-Carleton-CESCO**

115-2660 Southvale Cresc.
Ottawa, ON K1B 4W5
Тел.: (613) 248-1343
Факс: (613) 248-1506
www.cesoc.ca

Cornwall & District Immigrant Services Agency

55 Water St. W., Suite LL30
Cornwall, ON K6J 1A1
Тел.: (613) 933-3745
Факс: (613) 933-6207
www.cdisa.ca

Jewish Family Services of Ottawa

2255 Carling Ave., Suite 301
Ottawa, ON K2B 7Z5
Тел.: (613) 722-2225
Факс: (613) 722-7570
www.jfsottawa.com

New Canadians Centre – Peterborough

205 Sherbrooke St., Unit D
Peterborough, ON K9J 2N2
Тел.: (705) 743-0882
Факс: (705) 743-6219
www.nccpeterborough.ca

Ottawa Chinese Community Service Centre

381 Kent St., Suite 208
Ottawa, ON K2P 2A8
Тел.: (613) 235-4875
Факс: (613) 235-5466
www.ottawachineseservices.org

Ottawa Community Immigrant Services Organization

959 Wellington St.
Ottawa, ON K1Y 2X5
Тел.: (613) 725-0202
Факс: (613) 725-9054
www.ociso.org

Quinte United Immigrant Services

41 Octavia St., P.O. Box 22141
Belleville, ON K8N 5V7
Тел.: (613) 968-7723
Факс: (613) 968-2597
www.quis-immigration.org

Північні райони

Sudbury Multicultural/Folk Arts Association

196 Van Horne St.
Sudbury, ON P3E 1E5
Тел.: (705) 674-0795
Факс: (705) 674-3116
www.sudburymulticultural.org

Thunder Bay Multicultural Association

17 Court St. N
Thunder Bay, ON P7A 4T4
Тел.: (807) 345-0551
Факс: (807) 345-0173
www.tbma.ca

Провінційна організація

Ontario Council of Agencies Serving Immigrants (OCASI)

110 Eglinton Ave. W., Suite 200
Toronto, ON M4R 1A3
Тел.: (416) 322-4950
Факс: (416) 322-8084
www.ocasi.org

Про Онтаріо: коротка довідка

Стислий виклад контактної інформації, представленої в цьому буклеті

Тема розділу	Веб-сторінка	Контактний телефон
Як отримати необхідну допомогу Вивчення англійської чи французької Дозвіл на тимчасову роботу Світовий досвід Онтаріо	www.ontarioimmigration.ca	
Вибір району проживання	www.2ontario.com	
Як знайти школу Розвиток кар'єри Допомога за програмою „Працевлаштування в Онтаріо”	www.edu.gov.on.ca	1-800-387-5514
Громадський транспорт Посвідчення водія в Онтаріо	www.mto.gov.on.ca	Посвідчення водія і реєстрація автомобіля: 1-800-387-3445 Реєстрація на складання скзамену з практичного водіння: 1-888-570-6110
Медичне обслуговування	www.health.gov.on.ca	ІНФолінія: 1-800-664-8988
Як отримати допомогу рідною мовою	www.settlement.org	
Що треба знати про права людини	www.ohrc.on.ca	1-800-387-9080
Визнання освіти, здобутої не в Канаді	www.wes.org	1-866-343-0070
Навчання в університеті	www.Educationcanada.cmec.ca	
Навчання в коледжі Що необхідно, щоб були розглянуті ваші документи про освіту Робота за фахом або професією Долання перешкод для роботи за своєю професією в Канаді Добровольча діяльність	www.citizenship.gov.on.ca	1-800-267-7329
Позики для тих, хто отримав кваліфікацію не в Канаді	www.maytree.com	416- 944-2627
Програми для новоприбулих	www.211toronto.ca	1-888-562-4769
Отримання номера соціального страхування	www.hrsdc.gc.ca	1-800-206-7218
Ринок праці	www.ontario.ca	1-800-267-8097
Що треба знати про умови праці	www.serviceontario.ca	416-326-1234
Міжнародні медичні дипломи в Онтаріо IMG-Ontario	www.imgo.ca	416-924-8622
Програма стажування „Державна служба в Онтаріо”	www.careerbridge.ca	416-977-3343
Права на роботі	www.labour.gov.on.ca	1-800-531-5551
Як розпочати свій бізнес	www.sbe.gov.on.ca	1-800-567-2345

